

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
23 February 2001
Russian
Original: French

Пятьдесят пятая сессия
Пункт 114 повестки дня
Вопросы прав человека

**Письмо Постоянного представителя Того при Организации
Объединенных Наций от 22 февраля 2001 года на имя
Генерального секретаря**

По поручению моего правительства имею честь препроводить Вам нижеследующие документы, содержащие комментарии правительства Того по докладу Международной комиссии Организации Объединенных Наций — Организации африканского единства по расследованию, которой было поручено расследовать заявления о нарушениях прав человека в Того, о которых сообщила организация «Международная амнистия» в мае 1999 года (см. приложение I).

К настоящему письму также прилагается письмо Генерального секретаря Организации африканского единства г-на Салима Ахмеда Салима от 19 февраля 2001 года на имя Верховного комиссара по правам человека г-жи Мэри Робинсон (приложение II).

Буду весьма признателен Вам за распространение настоящего письма и приложений к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 114 повестки дня.

(Подпись) **Ролан Я. Кпотсра**

Приложение I к письму Постоянного представителя Того при Организации Объединенных Наций от 22 февраля 2001 года на имя Генерального секретаря

Комментарии правительства Того

22 февраля 2001 года

5 мая 1999 года «Международная амнистия» опубликовала крайне клеветнический доклад, обвиняющий тоголезские власти в совершении варварских актов.

В этом докладе говорилось, в частности, следующее:

«В июне 1998 года в ходе избирательной кампании в связи с президентскими выборами и после обнародования результатов выборов сотни лиц, включая военнослужащих, стали жертвами внесудебных казней. На побережье Того и Бенина были обнаружены тела, и в прибрежных водах Бенина в течение по меньшей мере четырех дней можно было увидеть плавающие на поверхности трупы».

Учитывая эти клеветнические заявления, правительство Того потребовало создать комиссию по проведению расследований под эгидой Организации Объединенных Наций и Организации африканского единства для изучения этих абсурдных обвинений в убийстве сотен людей.

Состав этой Комиссии и ее эксперты вызвали у правительства Того определенные замечания, поскольку некоторые ее члены связаны с «Международной амнистией».

В отношении доклада, который был недавно представлен, хотелось бы сделать следующие комментарии:

1. Правительство с удовлетворением констатирует тот факт, что Комиссия ни разу не приводит доказательств, подтверждающих вымышленные обвинения «Международной амнистии» относительно сотен жертв. Никогда, вопреки утверждениям, правительство не получало ни информации о личности этих жертв, ни жалоб их родственников, что, несомненно, имело бы место, если бы такие жертвы были реальными.

Избегая выводов не в пользу «Международной амнистии», Комиссия ограничилась заявлением о том, что она не может ни подтвердить, ни опровергнуть то, что было объектом ее миссии. Уже сам этот вывод свидетельствует о том, что «Международная амнистия» не представила никаких доказательств в подтверждение своих заявлений.

2. Тем самым доказано, что «Международная амнистия» с легкостью выдвигала бездоказательные клеветнические обвинения в адрес правительства Того.

3. Правительство Того констатирует, что, стремясь скрыть серьезные ошибки, допущенные «Международной амнистией», Комиссия по инициативе своего председателя, связанного с этой организацией, пыталась замаскировать реальные факты, выйдя за рамки своего мандата, который заключается в

расследовании внесудебных казней, якобы совершенных в июне 1998 года во время президентских выборов и после объявления их результатов, и, повторив вымышленные клеветнические измышления, абсурдность которых подрывает всякое доверие к докладу.

На самом же деле эти голословные обвинения, даже если не учитывать принцип состязательности, не входят в сферу компетенции Комиссии и, следовательно, не имеют никакой силы.

4. Правительство постоянно разоблачало клеветнический характер доклада «Международной амнистии». В основе этого доклада лежит свод элементов, собранных и соединенных по просьбе г-на Жилкрита Олимпио сторонниками Демократического конвента африканских народов под руководством его генерального секретаря профессора Леопольда Гнининви, с тем чтобы дать материал для частных оппозиционных средств массовой информации Того. Результаты осуществленной по заказу г-на Жилкрита Олимпио работы в целях дестабилизации правительства Того были тут же переданы им генеральному секретарю «Международной амнистии» г-ну Пьеру Сане для опубликования в качестве доклада «Международной амнистии», направленного против Того.

Г-н Олимпио связался с г-ном Пьером Сане и обсудил с ним вопрос о передаче 500 000 долл. США в два приема — 300 000 и 200 000 долларов.

Эти контакты, а также произведенные платежи подтверждаются тремя письмами г-на Олимпио на имя Пьера Сане соответственно от 19 января 1999 года, 29 января 1999 года и 17 мая 1999 года после опубликования пресловутого доклада «Международной амнистии».

В общем можно сказать, что доклад «Международной амнистии», направленный против Того, представляет собой результат широкомасштабных закулисных усилий, оплаченных благодаря взятке, переданной г-ном Олимпио г-ну Пьеру Сане.

Группа коррумпированных личностей образована не для того, чтобы преподавать Того уроки в области прав человека.

5. Правительство Того, будучи привержено уважению прав человека и свобод, будет неизменно придерживаться этой позиции. К тому же 25 октября 1989 года г-н Питер Дафи, бывший тогда генеральным секретарем «Международной амнистии», в конце своего пребывания в Того заявил в средствах массовой информации следующее:

«Мы весьма удовлетворены тем, что глава государства предоставил нам возможность провести с ним диалог по целому ряду вопросов, которые беспокоят нас во всем мире. Он сообщил нам свою точку зрения, заключающуюся в том, что права человека носят фундаментальный характер и должны соблюдаться. В частности, когда я ему рассказывал о крупной кампании, которую «Международная амнистия» проводит сегодня в мире против смертной казни, которую мы рассматриваем как жестокое и негуманное обращение, он сообщил нам, что после его прихода к власти в Того он всегда действовал с учетом того, что права человека имеют очень важное значение и не могут нарушаться, даже в тяжелых обстоятельствах.

Вот то, что мы уже отметили и что я считаю весьма важным. В последние годы мы также отметили, что Того приняла на себя и соблюдает международные обязательства в области прав человека ...».

Правительство Того преисполнено решимости обеспечивать соблюдение законности и свобод, не позволяя сбивать себя с толку тем, кто, как Жилкрис Олимпио и его сообщники, делают вид, что уважают права человека, а на самом деле во многих случаях предпринимали яростные нападки, направленные против тоголезцев и повлекшие за собой сотни подлинных жертв.

Доклад правительства Того по делу «Международной амнистии»

1. Доклад «Международной амнистии»

5 мая 1999 года «Международная амнистия» опубликовала крайне клеветнический доклад, обвиняющий тоголезские власти в совершении варварских актов. Наибольшая часть обвинений касалась периода президентских выборов, проводившихся в июне 1998 года.

В этом докладе говорилось, в частности, следующее:

«В июне 1998 года, в ходе избирательной кампании в связи с президентскими выборами и после обнародования результатов выборов, сотни лиц, включая военнослужащих, стали жертвами внесудебных казней. На побережье Того и Бенина были обнаружены тела, и в прибрежных водах Бенина в течение по меньшей мере четырех дней можно было увидеть плавающие на поверхности трупы».

2. Политические обстоятельства

Следует напомнить о том, что этот доклад был преднамеренно опубликован в тот день, когда в Ломе прибыли лица, стремившиеся содействовать проведению диалога между представителями различных групп тоголезского общества.

Таким образом, речь шла о попытке срыва этого диалога, против которого, в отличие от других оппозиционных партий, выступает оппозиционная террористическая группировка, возглавляемая Жилкристом Олимпио. Уже один этот факт свидетельствует о существовании сговора между авторами указанного доклада, и в частности генеральным секретарем «Международной амнистии» г-ном Пьером Сане, с одной стороны, и Жилкристом Олимпио — с другой. Аналогичный сговор имел место в ходе президентских выборов между г-ном Жилкристом Олимпио и ЕРИС - организацией по наблюдению за ходом проведения выборов, действующей под эгидой Европейского союза. Этот сговор был осужден бывшим премьер-министром Франции г-ном Мишелем Рокаром.

3. Судебные преследования и расследование

После публикации доклада «Международной амнистии» правительство Того возбудило судебные преследования против составителей этого доклада и их пособников.

Кроме того, было принято решение о проведении судебного расследования с целью проверки утверждений относительно предполагаемых преступлений.

Сотрудниками национальной жандармерии было проведено расследование, в ходе которого были осмотрены все пляжи и по итогам которого было установлено, что ни один из упомянутых в докладе фактов не подтвердился.

В рамках жалобы, представленной министром обороны, 7, 14 и 20 мая 1999 года первый следственный судья предъявил обвинения четырем лицам за

соучастие в посягательстве на честь, распространение ложной информации и подстрекательство к мятежу.

Кроме того, лица, которые были задержаны в рамках проводившегося расследования, заявили о том, что, хотя они подтвердили слухи, позволившие «Международной амнистии» подготовить свой доклад, они ни разу не видели упоминавшиеся в этом докладе тела.

Задержанным лицам были заданы следующие вопросы:

«В докладе "Международной амнистии" говорится о сотнях тел, обнаруженных на побережье Того и Бенина; что вы об этом думаете?»

11 мая 1999 года были получены следующие ответы:

Г-н Гайбо засмеялся, а затем сказал:

«Я ни разу об этом не слышал».

Г-н Тенге заявил:

«Сотни тел! Мне кажется, что это из области научной фантастики. Там случайно не было сборища? Вы же знаете, что в Того по любому поводу организуются сборища. Мы обожаем трупы. Сотни тел и никакой реакции? Если бы это было на самом деле, то все жители города не пошли бы на работу, чтобы поучаствовать в похоронах».

Другой задержанный, Брис Сант'Анна, заявил следующее:

«Г-н Тенге попросил нас также сообщить несуществующую информацию относительно предполагаемых нарушений прав человека.

Именно при этих обстоятельствах членам «Международной амнистии» был передан подготовленный нами документ. Впоследствии этот документ был изъят полицией. В нем содержалась следующая фраза: «в последнее время на побережье Того были обнаружены трупы».

Я считаю, что именно эта ошибочная информация была затем превращена членами «Международной амнистии», действующими заодно с Жилкристом Олимпио, в обвинение, касающееся сотен трупов.

Мы не проводили никакого расследования с целью подтверждения достоверности опубликованной информации.

Мне известно, что когда Гаetan Муту, представляющий «Международную амнистию», находился в Ломе, то первую ночь он провел у своего друга г-на Гнининви в Токуэн Вуити.

Затем он поселился в отеле «Бенин», и нам было поручено им заниматься и передать ему наши досье с газетными статьями, с тем чтобы он мог подготовить свой доклад против Того.

В ходе этих встреч мне стало известно, что г-н Сане является другом Жилкрита Олимпио, что он несколько раз с ним встречался и поддерживал его деятельность.

Мы организовали несколько посещений г-ном Муту внутренних районов страны. С этой целью мы заранее обращались с просьбами к местным жителям сообщить ему о том, что они являлись жертвами

нарушений прав человека, после чего эти лица повторяли эти утверждения г-ну Муту. Лично я сопровождал представителей «Международной амнистии» в префектуру района Лак, а г-н Тенге находился с ними в Нотсе».

Таким образом, полученные в ходе судебного расследования результаты свидетельствуют о том, что:

- факты, представленные «Международной амнистией», являются неточными;
- доклад «Международной амнистии» является результатом сговора между руководителями этой организации и рядом руководителей террористической оппозиционной группировки, в частности Жилкристом Олимпио.

4. Совпадающие свидетельские показания наблюдателей и журналистов

Расследование подтвердило факты, которые констатировали все наблюдатели и журналисты, присутствовавшие в Ломе в период президентских выборов.

Никто из них не доверяет утверждениям «Международной амнистии».

Все они подтвердили тот факт, что выборы проводились в обстановке спокойствия и что им ни разу не доводилось слышать о предполагаемых случаях казней. Это было также подтверждено журналистом Стивеном Смитом, специализирующимся по странам Африки, в газете «Либерасьон».

Находившийся в Ломе в июле 1999 года Президент Французской Республики Жак Ширак также заявил о том, что доклад «Международной амнистии» является результатом манипуляции.

5. Просьба Того о создании комиссии по расследованию

С учетом вышеизложенных обстоятельств, в Ломе должен открыться судебный процесс по делу руководителей «Международной амнистии».

Вместе с тем в целях подтверждения своей доброй воли и сбора неопровержимых доказательств, подтверждающих истину, Президент Тоголезской Республики Гнассингбе Эйадема выразил пожелание о создании международной комиссии по проведению расследований под эгидой ООН и ОАЕ.

7 июня 2000 года такая комиссия была создана после определения ее мандата. О ее создании было объявлено в совместном коммюнике ООН и ОАЕ. В нем уточнялось, что эта комиссия была создана по инициативе Того.

6. Мандат Комиссии

Комиссии было поручено проверить, являются ли обоснованными следующие утверждения, содержащиеся в докладе «Международной амнистии»:

«В июне 1998 года, в ходе избирательной кампании в связи с президентскими выборами и после обнародования результатов выборов, сотни лиц, включая военнослужащих, стали жертвами внесудебных казней. На побережье Того и Бенина были обнаружены тела, и в

прибрежных водах Бенина в течение как минимум четырех дней можно было увидеть плавающие на поверхности трупы».

7. Состав Комиссии

Состав Комиссии являлся следующим:

Председатель: г-н Махамат Хассан Абакар (Чад)

Члены: г-н Паулу Серджиу Пиньейру (Бразилия);
г-н Иссака Суна (Нигер).

Деятельности этой Комиссии содействовала группа поддержки. Правительство Того высказало замечания относительно состава этой группы, поскольку некоторые из предложенных членов имели связи с «Международной амнистией».

После этих отводов Председатель Комиссии известил правительство о том, что ему самому приходилось выполнять миссии по поручению «Международной амнистии», и поинтересовался, следует ли ему по причине этого факта сложить с себя свои полномочия. Правительство ответило ему, что оно не намеревается принимать за него решение, которое должно быть продиктовано исключительно его совестью.

Правительство Того не намеревается вмешиваться в деятельность Комиссии и всего лишь желает, чтобы в ходе независимого и беспристрастного расследования была установлена истина после чудовищных обвинений, выдвинутых против Того.

Вместе с тем правительство может лишь выразить сожаление по поводу того, что некоторые члены Комиссии могли быть отобраны из числа лиц, сотрудничавших с «Международной амнистией», вследствие чего в отношении их деятельности возникают подозрения.

8. Предварительные условия

Комиссия выдвинула два предварительных условия, которые задержали ее прибытие в Ломе:

а) Была высказана просьба о прекращении судебных преследований против Пьера Санае и его сообщников. Такая просьба является весьма необычной в условиях правового государства.

Тем не менее глава государства обязался обеспечить, чтобы правительство Того отозвало свои жалобы, как только члены Комиссии прибудут в Того.

б) Была также запрошена гарантия безопасности свидетелей. Эта просьба была удовлетворена прежде всего потому, что, поскольку правительство Того само выступило с инициативой создания Комиссии по проведению расследований, оно, разумеется, никоим образом не намеревалось сокрживать ее деятельность или влиять на ее расследования.

В коммюнике от 20 октября 2000 года Комиссия отмечала:

«Правительство Того, по просьбе Комиссии и в соответствии со своими предыдущими обязательствами в отношении всемерного сотрудничества в проведении расследования, подтвердило следующее:

Что касается дела Пьера Санае, генерального секретаря «Международной амнистии», то правительство Того решило прекратить

все преследования в отношении Пьера Сане и всех других лиц, причастных к утверждениям, которые являются объектом расследования, как только Комиссия приступит к своей деятельности на местах, т.е. в Ломе.

Что касается защиты свидетелей и источников информации Комиссии, то правительство Того подтвердило, что ни одно лицо не будет подвергнуто притеснениям или преследованиям за дачу свидетельских показаний Комиссии по расследованию или за сотрудничество с ней».

9. Деятельность Комиссии по расследованию

Комиссия провела свое первое рабочее совещание в Женеве 31 июля — 4 августа 2000 года, в ходе которого были утверждены ее методы работы. Ее второе рабочее совещание состоялось в Женеве 18-22 сентября 2000 года.

После этого Комиссия дважды заседала в Того — в ноябре и в декабре 2000 года. Ей были предоставлены все возможности для проведения расследований и опроса любых лиц, с которыми она могла пожелать встретиться, для сбора наиболее полной информации. Члены Комиссии также побывали в Бенине и Гане — странах, которые, однако, не были оговорены в ее мандате.

Все это свидетельствует о том, что тоголезское правительство, выступившее с инициативой о создании Комиссии по проведению расследований, сделало все от него зависящее для содействия Комиссии в осуществлении ее миссии, при этом строго соблюдая принцип ее независимости.

Следует также отметить, что Комиссия ни разу не обращалась к правительству с просьбой о проведении расследования с целью установления личности того или иного лица, которое могло являться жертвой этих предполагаемых казней без надлежащего судебного разбирательства в период проведения президентских выборов, что явно имело бы место, если бы такие казни были совершены.

10. Нарушение Комиссией принципа состязательности сторон

В письме, полученном 12 декабря 2000 года, председатель Комиссии передал министерству юстиции перечень лиц, которые, как утверждается, пропали без вести или были казнены без надлежащего судебного разбирательства.

В письме от 20 декабря 2000 года министр юстиции ответил ему следующее:

«Г-н Председатель, отвечая на Ваше письмо от 10 декабря 2000 года, я напоминаю Вам о том, что компетенция Вашей Комиссии, созданной по инициативе правительства Того, ограничивается проверкой следующего утверждения:

«В июне 1998 года, в ходе избирательной кампании в связи с президентскими выборами и после обнародования результатов выборов, сотни лиц, включая военнослужащих, стали жертвами внесудебных казней. На побережье Того и Бенина были обнаружены тела, и в

прибрежных водах Бенина в течение по меньшей мере четырех дней можно было увидеть плавающие на поверхности трупы».

Таким образом, Ваш мандат является ограниченным *ratione temporis*, *ratione materiae* и *ratione loci*.

Однако я констатирую, что Ваша просьба выходит за рамки Вашей компетенции. Поэтому я не могу на нее ответить, что вовсе не означает того, что Того отказывается предоставить правозащитным организациям все сведения относительно надуманных утверждений о казнях и исчезновениях, о которых говорится в Вашей просьбе.

Однако мне хотелось бы напомнить Вам о цели Вашей миссии. Того было необоснованно обвинено организацией «Международная амнистия» в совершении сотен казней без надлежащего судебного разбирательства в период проведения президентских выборов, и мы по-прежнему ждем получения перечня этих сотен казненных лиц, о которых говорилось в утверждениях «Международной амнистии». Меня удивляет то, что Вы не представили нам никакого документа по этому вопросу, а вместо этого вышли за рамки своего мандата.

Прошу Вас принять ...»

Тем не менее министерство юстиции в тот же день обратилось к Председателю национальной Комиссии по правам человека с просьбой провести расследование этих беспочвенных обвинений, выходящих за рамки деятельности Комиссии.

11. Потворство Комиссией Союзу сил за изменения (ССИ)

Письмом от 19 января 2000 года председатель Амега препроводил Международной комиссии по проведению расследований различные документы по делу «Международной амнистии».

Как представляется, эти документы были препровождены председателем Комиссии по проведению расследований ССИ.

Эта инициатива свидетельствует об эволюции процедуры указанной Комиссии в сторону использования принципа состязательности сторон.

Однако правительство отмечает одностороннюю направленность этой процедуры.

Правительству ни разу не были препровождены документы, которые подтверждали бы лживые обвинения «Международной амнистии», касающиеся сотен казненных лиц, например документы, подтверждающие личность жертв, жалобы родственников и т.д.

Следовательно, правительство может лишь сделать вывод о том, что «Международная амнистия» не смогла представить ни один достоверный документ, обвиняющий тоголезское правительство.

Поскольку доклад «Международной амнистии» представляет собой вопиющую диффамацию, правительство вправе знать доказательства, на которых якобы основывается чудовищное обвинение относительно сотен казненных лиц.

Поэтому правительство обратилось с просьбой к Комиссии препроводить ему любые подобные документы, если таковые существуют, которые могли быть препровождены ей какой-либо стороной, для обеспечения того, чтобы использованная процедура обеспечивала соблюдение принципа состязательности сторон. Однако это сделано не было.

Вместо этого следует отметить, что Комиссия воздержалась от каких-либо упоминаний в своем докладе о документах, препровожденных тоголезским правительством Комиссии, которые свидетельствуют о существовании сговора между Пьером Сане и «Международной амнистией», тогда как в стремлении выгородить руководителей «Международной амнистии» Комиссия обвиняет тоголезские власти в попытке подкупа лиц, личности которых не называются. Это неоспоримо свидетельствует о предвзятом отношении со стороны Комиссии.

Тем самым был нарушен принцип беспристрастности и равного уважения прав всех сторон, который должен лежать в основе всей деятельности Комиссии.

12. Вручение доклада Комиссией

Комиссия препроводила свой конфиденциальный доклад правительству Того 17 января 2001 года, при этом ни разу не приняв во внимание принцип состязательности сторон. Она ни разу не представила списки фамилий сотен пропавших без вести лиц или жалобы их родственников.

13. Выводы тоголезского правительства по докладу Комиссии

а) Правительство с удовлетворением констатирует тот факт, что Комиссия ни разу не представила доказательств, подтверждающих вымышленные утверждения «Международной амнистии» относительно сотен жертв. Правительству ни разу не были представлены сведения о личности жертв или жалобы их родственников на основе принципа состязательности сторон, что неизбежно имело бы место, если бы жертвы были реальными. Избегая выводов не в пользу «Международной амнистии», Комиссия заявляет о том, что она не в состоянии ни подтвердить, ни опровергнуть утверждения, являвшиеся объектом ее миссии. Уже один этот вывод свидетельствует о том, что «Международная амнистия» не представила никаких доказательств в подтверждение своих утверждений. Этот вывод также свидетельствует о том, что Комиссия не осуществила свой мандат.

б) Тем самым доказано, что «Международная амнистия» с легкостью выдвигала бездоказательные клеветнические обвинения в адрес тоголезского правительства.

в) Правительство Того констатирует, что, стремясь скрыть серьезные ошибки, допущенные «Международной амнистией», Комиссия по инициативе своего председателя, связанного с этой организацией, попыталась замаскировать реальные факты, выйдя за рамки своего мандата и использовав вымышленные клеветнические утверждения, лишившие ее доклад всякой достоверности.

Можно привести два примера. Согласно одному из утверждений, по распоряжению одного капитана совершались произвольные похищения, однако о каких похищениях идет речь и когда обвиняемое лицо было заслушано

Комиссией? Утверждалось, что по распоряжению премьер-министра совершались акты изнасилования, однако о каких насилованиях идет речь и имел ли премьер-министр возможность быть заслушанным для опровержения этих надуманных утверждений? Какая связь существует между этими скандальными клеветническими обвинениями и мандатом Комиссии?

В действительности эти беспочвенные обвинения, выдвинутые без соблюдения принципа состязательности сторон, который, однако, широко использовался в отношении «Международной амнистии» и ССИ, свидетельствуют о существовании сговора между председателем Абакаром, «Международной амнистией» и ССИ и лишают всякой достоверности этот предвзятый доклад, который, таким образом, правительство Того считает неприемлемым.

d) Будучи приверженным соблюдению прав человека и свобод, правительство Того останется верным своему неизменному курсу, заключающемуся в укреплении правового государства и поощрении основных свобод при сохранении спокойствия на фоне провокаций со стороны тех, кто, подобно Жилкристу Олимпио и его сообщникам, создают видимость уважения прав человека, но при этом неоднократно совершали яростные нападки на тоголезское общество, приводившие к сотням реальных жертв.

**Приложение II к письму Постоянного представителя Того
при Организации Объединенных Наций от 22 февраля
2001 года на имя Генерального секретаря**

[Подлинный текст на английском и
французском языках]

19 февраля 2001 года

Направляю Вам письмо в ответ на Ваше письмо от 7 февраля 2001 года относительно доклада Международной комиссии по расследованию по Того.

Как Вас уже информировал Генеральный секретарь в своем письме от 13 февраля 2001 года, мы договорились о том, что как доклад, так и комментарий по докладу правительства Того и «Международной амнистии», соответственно, будут переданы Комиссии по правам человека Организации Объединенных Наций.

Выражая нашу признательность всем членам Комиссии за проделанную работу, мы считаем важным подчеркнуть, что в определенных аспектах в докладе имеются серьезные недостатки. Мы считаем также важным отметить, что расследование было проведено не столь тщательно, как это должно было бы быть.

(Подпись) Салим Ахмед Салим
